清迈大学孔子学院本土教材

BASIC MEDICAL SCIENCES CHINESE



基础医学中文

ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน

XIÀ CÈ

下册

เล่ม 2

CHIANG MAI UNIVERSITY PRESS

清迈大学孔子学院

Confucius Institute at Chiang Mai University

张小帆 Zhang Xiaofan, 连晨 Lian Chen

สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

基础医学中文

ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน

Basic Medical Sciences Chinese

เล่ม 2

ตัวอย่าง

CHIANG MAI UNIVERSITY PRESS

清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

张小帆 Zhang Xiaofan, 连晨 Lian Chen
สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

基础医学中文

ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน (เล่ม 2)
Basic Medical Sciences Chinese

บรรณาธิการบริหาร: กรกฎ งานวงศ์พาณิชย์

ISBN (e-book): 978-616-620-156-7

ผู้เขียน: 张小帆 (Zhang Xiaofan)

连晨 (Lian Chen)

จัดพิมพ์โดย: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สำนักงานบริหารงานวิจัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

โทรศัพท์: 0 5394 3603-5

https://cmupress.cmu.ac.th,

E-mail: cmupress.th@gmail.com

พิมพ์ครั้งที่ 1: ตุลาคม 2569

ราคา: 420 บาท

ตัวอย่าง

© สงวนลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ ดัดแปลง ส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งการจัดเก็บ ถ่ายทอด ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการใด ๆ ด้วยกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึกหรือวิธีการอื่นใด โดยไม่ได้รับอนุญาต

คำนำ

หนังสือ “ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน” (Basic Medical Chinese) พัฒนาขึ้นเพื่อเป็นตำราภาษาจีนสำหรับบริบททางการแพทย์โดยเฉพาะ โดยมีกลุ่มเป้าหมายหลักคือแพทย์ที่ปฏิบัติงานในโรงพยาบาลของประเทศไทย คณะผู้จัดทำยึดความต้องการของผู้เรียนเป็นหลัก พร้อมทั้งคำนึงถึงแนวโน้มการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติและลักษณะเฉพาะของการสื่อสารทางการแพทย์ ภายใต้แนวคิด “เรียนเพื่อใช้ ใช้เพื่อเรียน” และการออกแบบการเรียนการสอนที่เน้น “การสื่อสารเป็นหลัก” หนังสือมุ่งเน้นบริบททางการแพทย์ที่เกิดขึ้นจริง ผ่านการออกแบบเนื้อหาอย่างเป็นระบบและการเรียนการสอนที่อิงตามสถานการณ์ เพื่อช่วยให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้และใช้สำนวนภาษาจีนที่จำเป็นในการปฏิบัติงาน ตลอดจนพัฒนาทักษะการสื่อสารระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย และยกระดับความสามารถในการให้บริการทางการแพทย์ข้ามวัฒนธรรม

หนังสือเล่ม 2 ยังคงสานต่อแนวคิดในการเรียบเรียง โครงสร้างเนื้อหา และ “รูปแบบการเรียนการสอนแบบสองคาบเรียน สองสถานการณ์” จากเล่ม 1 พร้อมทั้งเน้นการประยุกต์ใช้ภาษาจีนทางการแพทย์และการสร้างสถานการณ์การสื่อสารภายในโรงพยาบาลให้มีความหลากหลายมากยิ่งขึ้น หนังสือเล่มนี้ประกอบด้วย 12 บท พร้อมแบบทดสอบระหว่างเรียน 2 ชุด เนื้อหาพัฒนาต่อยอดจากการสื่อสารทางการแพทย์พื้นฐานไปสู่สถานการณ์การปฏิบัติงานที่หลากหลาย ครอบคลุมการวัดสัญญาณชีพ การตรวจทางการแพทย์ การอธิบายผลตรวจ การรับผู้ป่วยเข้ารักษาและการออกจากโรงพยาบาล การนัดติดตามอาการ การปฐมพยาบาลและการดูแลบาดแผล การซักถามอาการในผู้ป่วยเด็ก การสื่อสารก่อนการผ่าตัด การตรวจครรภ์ ตลอดจนการดูแลโรคประจำตัว และยังสอดแทรกการซักถามอาการและการสื่อสารเบื้องต้นในแผนกเฉพาะทางที่พบบ่อย เช่น ทันตกรรม ผ่านการจำลองสถานการณ์ในแผนกและขั้นตอนการตรวจรักษาที่แตกต่างกัน เพื่อให้ผู้เรียนสามารถนำคำศัพท์ โครงสร้างประโยค และทักษะการสื่อสารพื้นฐานที่ได้เรียนรู้จากเล่ม 1 มาประยุกต์ใช้ในบริบททางการแพทย์จริง และค่อย ๆ พัฒนาความสามารถในการใช้ภาษาจีนเพื่อการตรวจรักษาและการสื่อสารระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยในโรงพยาบาลได้อย่างมีประสิทธิภาพ

แบบทดสอบระหว่างเรียนได้รับการออกแบบบนพื้นฐานของเนื้อหาที่เรียนในหนังสือ พร้อมทั้งสอดแทรกคำศัพท์และหลักภาษาที่ใช้บ่อยบางส่วนจาก HSK ระดับ 1–2 และประยุกต์รูปแบบข้อสอบและแนวทางการวัดผลที่เกี่ยวข้องของ HSK โดยใช้รูปแบบการฟังเพื่อความเข้าใจและการพูดเพื่อประเมินผลการเรียนรู้ ทั้งนี้ นอกจากจะมุ่งเสริมสร้างความสามารถในการใช้ภาษาจีนทางการแพทย์ในสถานการณ์จริงแล้ว ยังช่วยทบทวนและพัฒนา

ตัวอย่าง

ความสามารถด้านภาษาจีนทั่วไปของผู้เรียนควบคู่กันไป

ในด้านโครงสร้างการเรียนรู้ หนังสือเล่ม 2 ยังคงใช้ “รูปแบบการเรียนการสอนแบบสองคาบเรียนสองสถานการณ์” เช่นเดียวกับเล่ม 1 โดยแต่ละบทประกอบด้วยหน่วยการเรียนรู้ 2 ส่วนที่เชื่อมโยงกัน คาบเรียนที่ 1 เริ่มจากหัวข้อในชีวิตประจำวัน เพื่อให้ผู้เรียนเรียนรู้และทบทวนคำศัพท์ โครงสร้างประโยค และหลักภาษาที่ใช้บ่อยผ่านบริบทที่ใกล้ตัว ส่วนคาบเรียนที่ 2 จะนำความรู้ทางภาษาที่เกี่ยวข้องไปประยุกต์ใช้ในสถานการณ์ภายในโรงพยาบาลและการปฏิบัติงานจริง ผ่านบทสนทนาระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยและการฝึกใช้สำนวนตามหลักภาษา เพื่อเสริมสร้างความสามารถในการใช้ภาษาในสถานการณ์การตรวจรักษาจริง เนื้อหาของทั้งสองคาบเรียนเชื่อมโยงกันทั้งในด้านภาษาและบริบทการใช้งาน ทำให้เกิดลำดับการเรียนรู้จากการสื่อสารในชีวิตประจำวันไปสู่การสื่อสารในระดับวิชาชีพ และจากการเรียนรู้ภาษาไปสู่การประยุกต์ใช้อย่างเป็นขั้นตอน

ในการเรียบเรียงหนังสือเล่มนี้ใช้พินอินเป็นหลัก โดยมีตัวอักษรจีนและภาษาไทยประกอบ เพื่อให้สอดคล้องกับลักษณะการเรียนรู้ของผู้เริ่มต้นและความต้องการในการสื่อสารจริง การนำเสนอเนื้อหาแบบบูรณาการผ่านพินอิน ตัวอักษรจีน และภาษาไทย ช่วยให้ผู้เรียนค่อย ๆ สร้างความเชื่อมโยงระหว่างเสียง คำศัพท์ และความหมาย ลดอุปสรรคในการเรียนรู้ และเพิ่มประสิทธิภาพในการรับรู้และนำภาษาไปใช้จริง

ในกระบวนการพัฒนาตำรา คณะผู้จัดทำได้สำรวจแนวทางการบูรณาการเทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์เข้ากับการเรียนการสอนภาษาจีนทางการแพทย์ โดยผสานทรัพยากรดิจิทัลเข้ากับเนื้อหาของหนังสือ เพื่อขยายรูปแบบการเรียนรู้ให้ครอบคลุมทั้งการเรียนในชั้นเรียน การเรียนรู้ด้วยตนเอง และการนำไปประยุกต์ใช้ในสถานการณ์ทางการแพทย์จริง อันจะช่วยเพิ่มความยืดหยุ่นและความต่อเนื่องในการเรียนรู้

ตัวอย่าง

清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

การเรียบเรียงหนังสือเล่มนี้ได้รับการสนับสนุนและความร่วมมือเป็นอย่างดีจากโรงพยาบาลกรุงเทพเชียงใหม่ คณะผู้จัดทำจึงขอขอบพระคุณมา ณ โอกาสนี้ ทั้งนี้ ในระหว่างกระบวนการจัดทำ คณะผู้จัดทำได้ปรับปรุงโครงสร้างเนื้อหาและรูปแบบการนำเสนออย่างต่อเนื่อง โดยอาศัยประสบการณ์จากการสอนจริงและข้อเสนอแนะที่ได้รับ เพื่อให้ตำรามีความสอดคล้องกับความต้องการในการเรียนการสอนและการใช้งานในสถานการณ์จริงมากยิ่งขึ้น หากมีข้อเสนอแนะประการใด คณะผู้จัดทำขอน้อมรับความคิดเห็นอันทรงคุณค่าจากแพทย์และอาจารย์ผู้สอน เพื่อนำไปพัฒนาเนื้อหาและยกระดับประสิทธิภาพในการเรียนการสอนให้ดียิ่งขึ้น

ทั้งนี้ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นเครื่องมือสนับสนุนด้านภาษาที่เป็นประโยชน์และมีประสิทธิภาพสำหรับบุคลากรทางการแพทย์ ช่วยให้สามารถสื่อสารในบริบททางการแพทย์ที่มีความแตกต่างด้านภาษาและวัฒนธรรมได้อย่างราบรื่น และเป็นมืออาชีพมากยิ่งขึ้น

คณะผู้จัดทำ
เมษายน 2569

ตัวอย่าง

目　录 / สารบัญ

02 第 17 课《请把手臂伸进去。》
บทที่ 17 กรุณายื่นแขนเข้าไป

13 第 18 课《您需要做进一步检查。》
บทที่ 18 คุณจำเป็นต้องตรวจเพิ่มเติม

23 第 19 课《检查报告出来了。》
บทที่ 19 ผลตรวจออกมาแล้ว

34 第 20 课《有问题请按呼叫铃。》
บทที่ 20 มีปัญหากรุณากดกริ่งเรียก

46 第 21 课《今天比昨天好一点儿。》
บทที่ 21 วันนี้ดีกว่าเมื่อวานนิดหน่อย

57 第 22 课《周三或者周五来复查吧。》
บทที่ 22 มาตรวจอีกครั้งในวันพุธหรือวันศุกร์นะ

67 第 23 课《救护车马上出发！》
บทที่ 23 รถพยาบาลจะออกไปทันที

77 第 24 课《我先帮你止血。》
บทที่ 24 ฉันช่วยห้ามเลือดให้คุณก่อน

86 第 25 课《医生，孩子皮肤起红疹了。》
บทที่ 25 คุณหมอ ลูกมีผื่นแดงขึ้นที่ผิวหนัง

98 第 26 课《快要做手术了。》
บทที่ 26 ใกล้จะผ่าตัดแล้ว

110 第 27 课《您和宝宝很健康。》
บทที่ 27 คุณและลูกน้อยแข็งแรงดี

121 第 28 课《血糖和以前一样高。》
บทที่ 28 น้ำตาลในเลือดสูงเท่าเดิม

132 阶段测试一（第 1-16 课）
แบบทดสอบระหว่างเรียน ชุดที่ 1 (บทที่ 1–16)

139 阶段测试二（第 17-28 课）
แบบทดสอบระหว่างเรียน ชุดที่ 2 (บทที่ 17–28)

147 阶段测试一参考答案
เฉลยแบบทดสอบระหว่างเรียน ชุดที่ 1

151 阶段测试二参考答案
เฉลยแบบทดสอบระหว่างเรียน ชุดที่ 2

156 词语表
ตารางคำศัพท์

166 词性对照表
ตารางเปรียบเทียบชนิดของคำ

基础医学中文

ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน

ตัวอย่าง

下 册

เล่ม 2

Dì-shíqī kè Qǐng bǎ shǒubì shēn jìnqù.
第 17 课 请 把 手臂 伸 进去。
บทที่ 17 กรุณายื่นแขนเข้าไป

学习内容 หัวข้อการเรียนรู้

1. 日常情境：询问身高和体重
   สถานการณ์ในชีวิตประจำวัน การถามส่วนสูงและน้ำหนัก
2. 医疗情境：内科和牙科检查
   สถานการณ์ทางการแพทย์ การตรวจร่างกายพื้นฐานทางอายุรกรรมและทันตกรรม
3. 文化漫谈：中国常用的计量单位
   เกร็ดความรู้ทางวัฒนธรรม หน่วยวัดที่ใช้ทั่วไปในประเทศจีน

课时 1 课文一 - 二
บทเรียนที่ 1 เนื้อหาบทเรียนที่ 1-2

对话一、询问身高体重
บทสนทนาที่ 1 ถามส่วนสูงและน้ำหนัก

17-1

Nǐ duō gāo?
A：你 多 高？ คุณสูงเท่าไหร่
Wǒ yìbǎi qīshíbā límǐ.
B：我 178 厘米。 ฉันสูง 178 เซนติเมตร
Nǐ de tǐzhòng shì duōshao?
A：你的 体重 是 多少？ คุณน้ำหนักเท่าไหร่
Liùshíbā diǎn wǔ qiānkè.
B： 68.5 千克。 68.5 กิโลกรัม



对话二、内科检查 - 量血压

บทสนทนาที่ 2 การตรวจอายุรกรรม – วัดความดันเลือด

yīshēng bìngrén

17-2 A：医 生 B：病 人

Wǒ gěi nín liáng xuèyā. Qǐng bǎ shǒubì shēn jìnqù.

A：我 给 您 量 血压。请 把 手臂 伸 进去。

ฉันจะวัดความดันให้คุณนะ กรุณายื่นแขนเข้าไป



Zhèyàng ma?

B：这样 吗？ แบบนี้ใช่ไหม

Shì de. Búyào dòng. Fàngsōng, mànman hūxī.

A：是 的。不要 动。 放松， 慢慢 呼吸。

ใช่แล้ว อย่าขยับ ผ่อนคลาย หายใจช้าๆ

ตัวอย่าง

词语 คำศัพท์ 17-3

序号 ลำดับที่	词汇 คำศัพท์	拼音 พินอิน	泰语 คำแปล	词性 ประเภทของคำ
1	高	gāo	สูง	คำคุณศัพท์（形）
2	厘米	límǐ	เซนติเมตร	คำลักษณนาม（量）
3	体重	tǐzhòng	น้ำหนักตัว	คำนาม（名）
4	千克	qiānkè	กิโลกรัม	คำลักษณนาม（量）
5	量	liáng	วัด	คำกริยา（动）
6	血压	xuèyā	ความดันเลือด	คำนาม（名）
7	把	bǎ	นำ,เอา	คำบุพบท（介）
8	手臂	shǒubì	แขน	คำนาม（名）
9	伸	shēn	เหยียด,ยื่น	คำกริยา（动）
10	进去	jìnqù	เข้าไป	คำกริยา（动）
11	这样	zhèyàng	อย่างนี้	คำสรรพนาม（代）
12	动	dòng	ขยับ,เคลื่อน	คำกริยา（动）
13	放松	fàngsōng	ผ่อนคลาย	คำกริยา（动）
14	慢慢	mànman	ช้า ๆ	คำคุณศัพท์（形）
15	呼吸	hūxī	หายใจ	คำกริยา（动）

重点句子 ประโยคสำคัญ

序号 ลำดับที่	句子 ประโยค	泰语 คำแปล
1	Nǐ duō gāo? 你 多 高？	คุณสูงเท่าไหร่
2	Nǐ de tǐzhòng shì duōshao? 你的 体重 是 多少？	คุณน้ำหนักเท่าไหร่
3	Qǐng bǎ shǒubì shēn jìnqù. 请 把 手臂 伸 进去。	กรุณายื่นแขนเข้าไป
4	Búyào dòng. Fàngsōng, mànman hūxī. 不要 动。 放松， 慢慢 呼吸。	อย่าขยับตัว ผ่อนคลาย หายใจช้า ๆ

语言点 หลักภาษา

语言点 หลักภาษา	功能 วิธีการใช้	泰语 คำแปล
duō 多 + Adj ?	用于询问程度、数量、尺寸或年龄，相当于英语中的 “How + adjective?”。 结构：多 + 形容词？ 例如： Duō dà? 多 大？（问年龄、面积 / 体积） Nín jīnnián duō dà （niánlíng) le? 您 今年 多 大 （年龄）了？ Duōshao? 多少？（问价格、数量） Zhège duōshao qián? 这个 多少 钱？ Duō gāo? 多 高？（问身高、高度） Nǐ duō gāo? 你 多 高？ Duō zhòng? 多 重？（问体重、重量） Nǐ duō zhòng? 你 多 重？	ใช้เพื่อสอบถามระดับ จำนวน ขนาด หรืออายุ เทียบเท่ากับประโยคคำถามภาษาอังกฤษที่ ขึ้นต้นด้วย "How + adjective?" โครงสร้างประโยค duō + คำคุณศัพท์ เช่น อายุเท่าไหร่ / ขนาดเท่าไหร่ (ถามอายุ, พื้นที่/ปริมาตร) ปีนี้ท่านอายุเท่าไหร่แล้วครับ/คะ เท่าไหร่ (ถามราคา, จำนวน) อันนี้ราคาเท่าไหร่ สูงเท่าไหร่ (ถามส่วนสูง, ความสูง) คุณสูงเท่าไหร่ หนักเท่าไหร่ / น้ำหนักเท่าไหร่ (ถามน้ำหนัก, ความหนัก) คุณน้ำหนักเท่าไหร่

ตัวอย่าง

语言点 หลักภาษา	功能 วิธีการใช้	泰语 คำแปล
bǎ 把	“把”字句。强调对事物如何处置以及结果。 结构： S+ 把 +O+V+Other elements 例如： Qǐng bǎ shǒubì shēn jìnqù. 请 把 手臂 伸 进去。 Qǐng bǎ zuǐ zhāng dà. 请 把 嘴 张 大。	ประโยค“bǎ” เป็นโครงสร้างประโยคพิเศษในภาษาจีน เน้นการจัดการกับวัตถุและผลลัพธ์ที่ตามมา โครงสร้างประโยค ประธาน+bǎ+กรรม+กริยา+ส่วนเติมเต็มอื่นๆ เช่น กรุณายื่นแขนเข้าไป กรุณาอ้าปาก
Qǐng 请 + V	礼貌的请求、指令或邀请。表示尊重。 结构：请 + 动词短语 例如： Qǐng jìn. Qǐng zuò. 请 进。 请 坐。 Qǐng shāo děng. 请 稍 等。 Qǐng tǎng xia. 请 躺 下。 Qǐng zhāng zuǐ. 请 张 嘴。	qǐng ใช้สำหรับการขอร้อง สั่ง หรือเชิญอย่างสุภาพ เพื่อแสดงความเคารพต่อผู้ฟัง โครงสร้างประโยค qǐng + คำกริยา เช่น เชิญเข้ามา เชิญนั่ง กรุณารอสักครู่ กรุณานอนลง กรุณาอ้าปาก
Búyào 不要 +V	用于劝阻、禁止或命令对方不要做某事。语气直接。 结构：不要 + 动词短语 例如： Búyào zài zhèlǐ xīyān. 不要 在 这里 吸烟。 Búyào dòng! 不要 动！	ประโยคคำสั่ง búyào ใช้สำหรับ ห้ามปราม ตักเตือน หรือสั่ง ไม่ให้อีกฝ่ายทำ โดยมีน้ำเสียงที่ตรงไปตรงมา และหนักแน่น โครงสร้างประโยค búyào + กริยาวลี เช่น ห้ามสูบบุหรี่ที่นี่ อย่าขยับ

ตัวอย่าง

课时 2 课文三 - 四
บทเรียนที่ 2 เนื้อหาบทเรียนที่ 3-4

对话三、内科检查 - 听心肺
บทสนทนาที่ 3 การตรวจอายุรกรรม – ฟังเสียงหัวใจและปอด

17-4



Wǒ yào tīng yíxià xīnfèi. Qǐng zuò zhí.

A：我 要 听 一下 心肺。请 坐 直。

ฉันจะฟังเสียงหัวใจและปอดนะ กรุณานั่งหลังตรง

Hǎo de.

B：好 的。 ได้เลย

Qǐng shāo děng. Wǒ tīng yíxià hòumiàn. ..... Zhèngcháng.

A：请 稍 等。我 听 一下 后面。…… 正常。

กรุณารอสักครู่นะ ฉันจะฟังด้านหลัง …… ปกติ

对话四、牙科检查
บทสนทนาที่ 4 การตรวจฟัน

17-5



Qǐng tǎng xia. Wǒ kàn yíxià nín de yáchǐ.

A：请 躺 下。我 看 一下 您 的 牙齿。

กรุณานอนลง ฉันจะดูฟันของคุณ

Hǎo de.

B：好 的。 ได้เลย

Qǐng zhāng zuǐ. Ā~ Zhāng dà yìdiǎnr. ..... Hǎo le.

A：请 张 嘴。啊 ~ 张 大 一点儿。……好 了。

กรุณาอ้าปาก อ้า~ อ้าให้กว้างอีกหน่อย ... เสร็จแล้ว

ตัวอย่าง

词语 คำศัพท์ 17-6

序号 ลำดับที่	词汇 คำศัพท์	拼音 พินอิน	泰语 คำแปล	词性 ประเภทของคำ
1	心肺	xīnfèi	หัวใจและปอด	คำนาม（名）
2	坐直	zuò zhí	นั่งหลังตรง	กริยาวลี（动词词组）
3	躺下	tǎng xia	นอนลง	คำกริยา（动）
4	牙齿	yáchǐ	ฟัน	คำนาม（名）
5	张嘴	zhāng zuǐ	อ้าปาก	กริยาวลี（动词词组）

重点句子 ประโยคสำคัญ

序号 ลำดับที่	句子 ประโยค	泰语 คำแปล
1	Wǒ yào tīng yíxià xīnfèi, qǐng zuò zhí. 我 要 听 一下 心肺，请 坐 直。	ฉันจะฟังหัวใจและปอดนะ กรุณานั่งตัวตรง
2	Qǐng zhāng zuǐ. Zhāng dà yìdiǎnr. 请 张 嘴。张 大 一点儿。	กรุณาอ้าปาก อ้าให้กว้างอีกนิดหนึ่ง

拓展表达 เนื้อหาเพิ่มเติม

1. 常见检查指令：คำสั่งตรวจทั่วไปที่พบบ่อย

检查项目 การตรวจทางการแพทย์	检查指令 คำสั่งในการตรวจร่างกายทั่วไป
liáng shēngāo hé tǐzhòng 量 身高 和 体重 ส่วนสูงและน้ำหนัก	Nǐ duō gāo? / Nǐ de shēngāo shì duōshao? 你 多 高？/ 你的 身高 是 多少？ คุณสูงเท่าไหร่ Nǐ duō zhòng? / Nǐ de tǐzhòng shì duōshao? 你 多 重？/ 你的 体重 是 多少？ คุณหนักเท่าไหร่ Wǒ gěi nín liáng（yíxià）shēngāo hé tǐzhòng. 我 给 您 量（一下） 身高 和 体重。 ฉันจะวัดส่วนสูงและน้ำหนักให้คุณนะ Shēngāo yìbǎi qīshíwǔ límǐ. 身高 175 厘米。ส่วนสูง 175 เซนติเมตร Tǐzhòng liùshíbā diǎn wǔ qiānkè. 体重 68.5 千克。น้ำหนัก 68.5 กิโลกรัม

ตัวอย่าง

检查项目 การตรวจทางการแพทย์	检查指令 คำสั่งในการตรวจร่างกายทั่วไป
liáng xuèyā 量　血压 วัดความดัน	Wǒ gěi nín liáng（yíxià) xuèyā. 我 给 您 量 （一下）血压。 ฉันจะวัดความดันให้คุณนะ Qǐng bǎ shǒubì shēn jìnqù. 请 把 手臂 伸 进去。 กรุณายื่นแขนเข้าไป Búyào dòng. Fàngsōng, mànman hūxī. 不要 动。 放松， 慢慢 呼吸。 อย่าขยับนะ ผ่อนคลายๆ หายใจช้า ๆ Gāoyā yìbǎi sānshí, dīyā jiǔshí. 高压 130， 低压 90。 ค่าความดันตัวบน 130 ตัวล่าง 90 Zhèngcháng. Yǒu diǎnr gāo. Yǒu diǎnr dī. 正常。 有 点儿 高。有 点儿 低。 ปกติ สูงนิดหน่อย ต่ำนิดหน่อย
tīng xīnfèi 听 心肺 การฟังเสียงหัวใจและปอด	Wǒ yào tīng yíxià xīnfèi. 我 要 听 一下 心肺。ฉันจะฟังหัวใจและปอดนะ Qǐng zuò zhí. 请 坐 直。กรุณานั่งตัวตรง Wǒ tīng yíxià hòumiàn. 我 听 一下 后面。ฉันจะฟังด้านหลังนะ Zhèngcháng. 正常。 ปกติ
yáchǐ jiǎnchá 牙齿 检查 การตรวจฟัน	Qǐng tǎng xia. 请 躺 下。กรุณานอนลงนะ Wǒ kàn/jiǎnchá（yíxià) nín de yáchǐ. 我 看/ 检查 （一下）您 的 牙齿。 ฉันจะตรวจดูฟันนะ Qǐng zhāng zuǐ. 请 张 嘴。กรุณาอ้าปากนะ Ā~ zhāng dà yìdiǎnr. 啊~ 张 大一点儿。 อ้า~อ้าให้กว้างอีกนิดนะ Hǎo le. 好 了。 เสร็จแล้ว

2. 检查仪器名称 ชื่ออุปกรณ์การตรวจ 17-7

序号 ลำดับที่	词语 คำศัพท์	拼音 พินอิน	泰语 คำแปล
1	血压仪	xuèyāyí	เครื่องวัดความดันโลหิต
2	听诊器	tīngzhěnqì	หูฟังแพทย์
3	口镜	kǒujìng	กระจกส่องฟัน, กระจกทันตกรรม

文化漫谈 เกร็ดความรู้ทางวัฒนธรรม

中国常用的计量单位

หน่วยวัดที่ใช้ทั่วไปในประเทศจีน

中国在计量标准上采用国际单位制（SI），同时在实际生活中仍广泛使用部分传统市制单位，例如“斤”，买东西时，尤其是菜市场、水果店，听到“斤”要知道它等于500克，半公斤。因此，我们常常见到国际单位与市制单位在日常生活和商业活动中并行使用的现象。

ประเทศจีนใช้ระบบหน่วยวัดสากล （SI） เป็นมาตรฐานทางการ แต่ในการใช้จริงยังคงมีการใช้หน่วยวัดแบบดั้งเดิมอย่างแพร่หลาย โดยเฉพาะหน่วย “（jīn）” เวลาซื้อของ เช่น ที่ตลาดสดหรือร้านขายผลไม้ ถ้าได้ยินคำว่า “（jīn）” ต้องเข้าใจว่าเท่ากับ 500 กรัม หรือครึ่งกิโลกรัม ดังนั้นจึงมักเห็นการใช้หน่วยสากลและหน่วยดั้งเดิมควบคู่กันไปทั้งในชีวิตประจำวันและกิจกรรมทางการค้าของจีน

类别 หมวดหมู่	国际单位 หน่วยสากล	中文 ภาษาจีน
长度 ความยาว	กิโลเมตร	gōnglǐ / qiānmǐ 公里 / 千米
	เมตร	mǐ 米
	เซนติเมตร	límǐ 厘米
重量 น้ำหนัก	กิโลกรัม	qiānkè / gōngjīn 千克 / 公斤
	500 กรัม (ครึ่งกิโลกรัม)	jīn 斤
	กรัม	kè 克
容量 ปริมาตร / ความจุ	ลิตร	shēng 升
	มิลลิลิตร	háoshēng 毫升
面积 พื้นที่	ตารางเมตร	píngfāngmǐ 平方 米

ตัวอย่าง

练　习
แบบฝึกหัด

1 请完成句子。จงเติมประโยคให้สมบูรณ์

Yīshēng: Nín hǎo, qǐng zuò. Wǒ gěi nín yíxià xuèyā.

医 生：您 好，请 坐。我 给 您____（measure）一下 血压。

Bìngrén: Hǎo de.

病 人：好的。

Yīshēng: Búyào , , mànman .

医 生：不要____（move），____（relax），慢慢____（breathe）。

Bìngrén: Yīshēng, wǒ de xuèyā zěnmeyàng?

病 人：医生，我的 血压 怎么样？

Yīshēng: Gāoyā yìbǎièrshí, dīyā bāshí, .

医 生：高压 120，低压 80，_____（normal）。

Xiànzài wǒ yào yíxià ,

现 在 我 要____（listen）一下_____（heart and lungs），

qǐng .

请_____（sit up straight）。

Bìngrén: Zhèyàng kěyǐ ma?

病 人：这样 可以吗？

Yīshēng: Kěyǐ. Qǐng , wǒ tīng yíxià hòumiàn.

医 生：可以。请____（wait a moment），我 听 一下 后面。

…… Hěn hǎo, xīnfèi zhèngcháng.

…… 很 好，心肺 正常。

清迈大学孔子学院
Confucius Institute at Chiang Mai University

基础医学中文

ภาษาจีนทางการแพทย์พื้นฐาน

ISBN 978-616-620-156-7



CHIANG MAI
UNIVERSITY PRESS